

News

Português No. 9 1

Revista de informação multilingue



Do dia 3 à 9 de Junho durante 7 dias, quatro estudantes vieram da cidade de Halle na Alemanha para a cidade de Inuyama como estudante de intercambio pela escola Fundação de Franke Latina. Estudantes do Ensino médio de Inuyama já foram para a Alemanha por 8 vezes pelo projeto de Desenvolvimento de Intercambio de Jovem. Mas pela primeira vez vários alunos da Alemanha vieram para o Japão, com isso podendo trocar informações uns com outros entre Japoneses e Alemães. Os alunos da Alemanha participaram das aulas diarias e das atividades de clube das escolas do primário e ginásio da cidade, aprenderam o Ukai (Pescaria), e também aprenderam a história e a cultura com o passeio no Castelo de Inuyama . E mais, eles também tiveram a experiência de Homestay durante 7 dias passando por um momento precioso na casa de uma família Japonesa. Na festa de boas-vindas também contou com a presença de estudantes que já foram para a Alemanha pelo Projeto de Desenvolvimento de Intercâmbio de jovem, e a conversa ficou animada nos idiomas Japonês e Alemão.

<Índice>

Informações sobre o que você quer saber . . . P. 2. 3
Iniciamos ligação com intérprete no 119(polícia) . . . P. 4. 5
A cidade de Inuyama informa . . . P. 5. 6. 7
Notícias da IIA . . . P. 7. 8

Estrangeiros morando em Inuyama 2267 pessoas
(Todos 41 países)
3% dos cidadãos de Inuyama.
1º lugar Vietnam 659 pessoas
2º lugar China 354 pessoas
3º lugar Filipinas 303 pessoas

Atualmente 31/5/208

A informação que você quer saber

Especial

Aqui, o que o residente estrangeiro gostaria de saber, será respondido pelo responsável através de Perguntas e Respostas conforme o tema.

「Sobre Terremoto(Jishin)」



O tema desta vez é 「Sobre Terremoto」. No Japão há muitos terremotos. É falado que em Aichi Ken não é estranho que haja terremoto a qualquer instante. Perguntamos ao responsável do TiikiAnzenKa da Prefeitura de Inuyama, perguntas· dúvidas do residente estrangeiro, o que fazer na hora do terremoto ?

P1. Aonde é local seguro ?

《Se for dentro da moradia》

Se ocorrer terremoto, primeiro basicamente não se mova sem necessidade até o tremor parar. Verifique em volta se não há armário e outros que venham a cair, proteja a cabeça, abaixe se, por favor fique parado. Por favor esconda se embaixo de mesa ou outros para proteger se contra algo que venha a cair.



《Se for ao ar livre》

Tome cuidado com algo que venha a cair e/ou tombar. Afaste se das construções, por favor proteja a cabeça com a bolsa ou outros.

《Se for dirigindo o carro》

Se estiver dirigindo o carro na hora do terremoto, não pare o carro de repente. Se parar o carro de repente, poderá levar trombada atrás e/ou outros. Prestando atenção à frente e atrás do carro diminua a velocidade aos poucos, parando o carro no lado esquerdo da rua.

Depois, desligue o motor, por favor espere dentro do carro até o tremor parar. É perigoso sair para fora do carro pois poderá ser atropelado.



P2. Aonde é o HinanBasho(local de refúgio) ?

Na cidade de Inuyama, há 21 locais de refúgio designados para quando ocorrer terremoto.

Verifique na homepage da cidade de Inuyama o 「BousaiMappu(lista de locais de refúgio)」, procure saber qual é o Hinan Basho mais próximo de sua moradia.

※Na homepage da cidade de Inuyama, o 「BousaiMappu」 está em língua japonesa. Por favor consulte o anexo HinanBasholchiRan(lista de locais de refúgio).



P3. Se ficar preso entre os móveis e outros, o que devo fazer ?

Primeiramente, o mais importante é procurar imobilizar os móveis antes do terremoto, se ficar preso, não tente fugir se achar impossível, por favor peça socorro. Só que, gritar só causara cansaço, use qualquer coisa que estiver em volta, para fazer barulho e mostrar que está vivo.



P4. Se não puder telefonar por celular para a família, como verificar a situação de todos ?

Telefone para (171) SaigaiYouDengonDaiyaru. Telefonando para 171 poderá deixar recado gravado, e/ou, ouvir recado gravado. Não falará direto com a pessoa, poderá informar ou ficar sabendo da segurança e/ou localização da pessoa.



P5. Se acabar a bateria do telefone, tem algum lugar para recarregar ?

No HinanBasho(local de refúgio) da cidade de Inuyama, está sendo preparado adaptador para poder recarregar diversos tipos de telefone celular. Só que, não é possível para todos os tipos de telefone celular, recomendamos que tenha seu próprio recarregador que use pilhas comuns.

P6. Antes que haja terremoto, o que preparar ?

Primeiro, pense com você 「o que te faltará e poderá causar lhe problemas」 na hora do desastre. Alimentos e água com certeza, remédios que toma diariamente, bengala e outros, o necessário para cada pessoa é diferente. Se for alguma coisa especial, na maioria das vezes poderá não haver no local de refúgio, por favor primeiro pense em estocar o necessário para você.

Mais 1 coisa importante, procure saber 「como conseguirá informações」.

Hoje em dia, há muitos aplicativos sobre desastres para smartphone desenvolvidos para estrangeiros.

「safety tips」 é um aplicativo, com aviso automático de informação útil na hora de desastres em 4 línguas Inglês· Chinês(Han· Kan) Koreano· Japonês. Procure um aplicativo como este, esteja pronto para obter as informações exatas.



P7. Há treinamento de prevenção contra desastre para estrangeiro ?

Não somente para estrangeiro, mas todo ano é realizado em grande escala o 「Inuyamashi Sogo Bosai Kunren」. Neste treinamento, ficará sabendo o necessário para a hora do desastre, obterá várias experiências, participe sem falta, acho que ficará sabendo muito sobre prevenção contra desastre.

P8. Por último, uma palavra para os cidadãos de Inuyama.

Nunca sabemos quando haverá um desastre. Temos que estar sempre prontos, sempre pensando 「Gensai」 em diminuir danos e perdas na hora do desastre, por favor primeiro comece por onde puder começar.

「Iniciamos a ligação com intérprete no 119」



Você sabe o significado do número de telefone especial [119]? Esse número é usado em caso de emergência. Quando é necessário chamar a ambulância e/ou o corpo de bombeiros. Mesmo sabendo do número 119, são poucas as pessoas que a utilizam. Estamos comunicando que agora temos intérpretes em 5 idiomas diferentes

《Aviso》

Data : 2018/05/07 10:00 ~

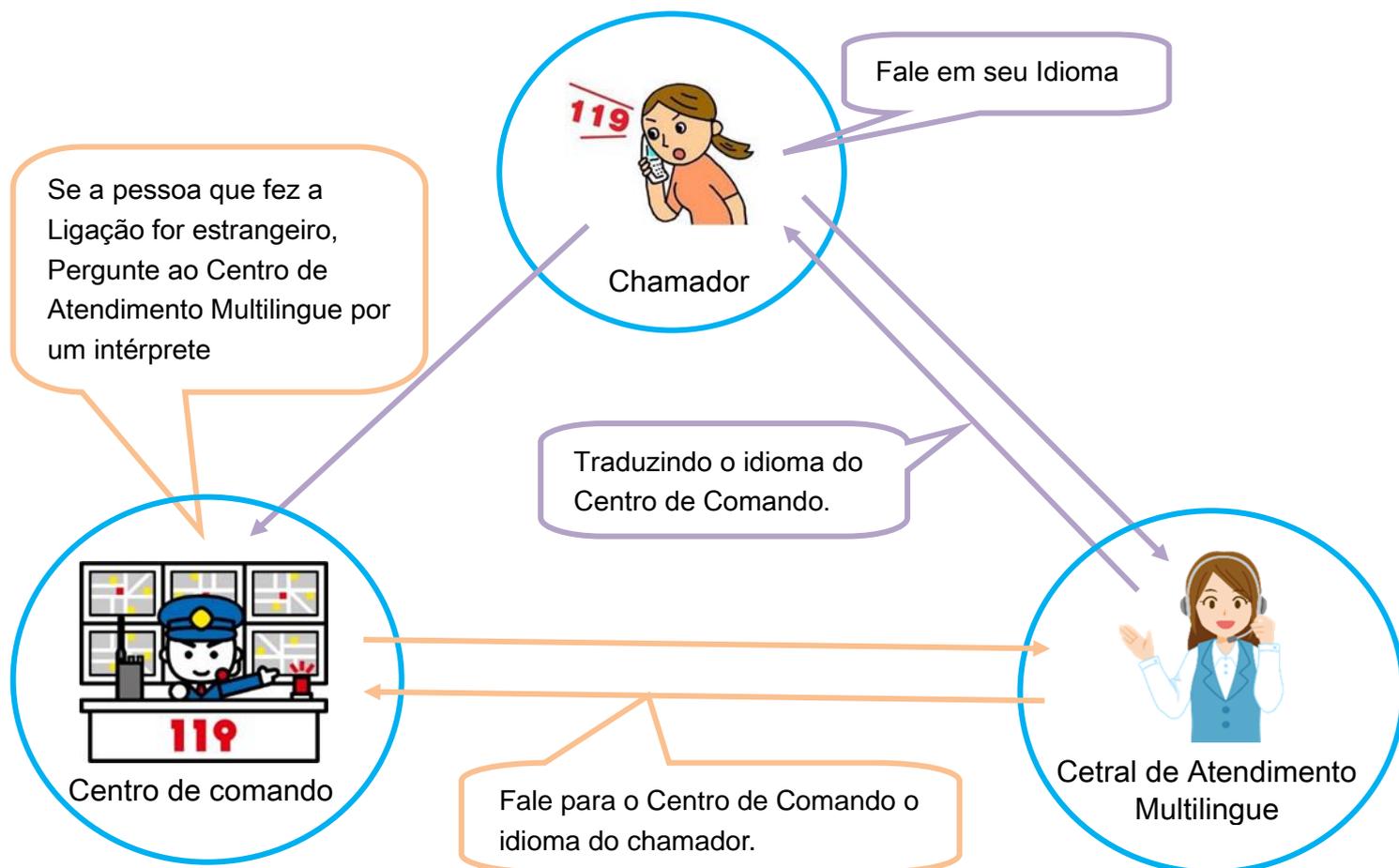
Locais : Inuyama-shi, Kounan-shi, Komaki-shi, Iwakura-shi, Kiyosu-shi, Kitanagoya-shi, Toyoyama-chou, Ooguchi-chou, Fusou-chou.

Intérprete em : Inglês , Chinês , Coreano , Espanhol , Português

《Situação》

No 119 Call Center Multilingue, há intérpretes durante às 24 horas nos 365 dias ao ano.

São 3 pessoas falando: o Intérprete, o Centro de Comando e a Central de Atendimento Multilingue.



《Como denunciar》



Telefone celular ⇒ Pressione o botão de chamada "119" (Sem código de área)



Telefone residencial ⇒ Levante o receptor e pressione "119" (Sem código de área)

《perguntas》

Com certeza vão perguntar se é incêndio ou emergência médica



Em caso de incêndio

- 1 . Onde fica o lugar ? (Exemplo;○○chi,○○chou)
- 2 . Existe um grande alvo por perto?
- 3 . O que esta queimando? (Exemplo ; carro,casa)
- 4 . Diga o nome e número de telefone.



Em caso de emergência

- 1 . Onde fica o lugar ? (Exemplo;○○chi,○○chou)
- 2 . Está consciênte? Em que estado você esta?
(Exemplo;Doença,lesão/acidente)
- 3 . Diga o nome e número de telefone.

**Ouçã a informação necessária por ordem.
Vamos falar com calma.**

A cidade de Inuyama informa

Se não souber ficará mais complicado

~ Sobre 「bicicleta elétrica」 ~

Tem dois tipos de bicicletas elétricas,bicicleta de assistência elétrica e bicicleta elétrica completa.

Ambas são bem parecidas, mas na lei japonesa são veiculos totalmente diferente.

A bicicleta elétrica completa move-se apenas com energia elétrica.(「Bicicleta motorizada(mini moto)´ que funciona sem ter que pedalar apenas girando o acelerador.

Ao transitar no japão,aqueles que não cumprem as condições são considerados ilegais e são punidos com multa.

Para andar de bicicleta elétrica completa, as seguintes condições são necessárias.

《Condições de condução rodoviária》

- 1、Licença e usar capacete
- 2、Indicador de direção, manutenção da luz de freio
(Conheça os padrões de segurança da Lei de Veículos Rodoviários)
- 3、Aderir a um seguro obrigatório de responsabilidade civil
- 4、Exibição de sinal (placa de licença)
- 5、Não pode dirigir na calçada

Vamos manter regras e maneiras de não ser punidos.

Endereço de contato

Divisão de Segurança Comunitária de Prefeitura de Inuyama
Diretor de Prevenção de Crime de Tráfico
(Inuyama Shiyakusho ,Chiiki Anzen Ka, Koutsuubouhan Tantou)

Tel (0568) 44-0347

Iniciamos em Gakuden WanDaFuru Homu

Um local onde todos da vizinhança poderam bater um papo enquanto lancham. Todos são bem vindos. Crianças, Famílias, Idosos e etc. Vamos participar.

Data : Todas as 2º e 4º Sexta-Feiras
(Incluindo feriados) 15 : 00 ~ 20 : 00

Local : Gakuden Fureai Center
(Inuyama-shi Azato Yashiki59-1)

Preço : Adulto 300 Yen Criança 100Yen
✕Esse evento será realizado em japonês.

●Estamos à procura de voluntários●

- ①Que ajude preparar a comida
- ②Que possa oferecer os ingredientes
- ③Que possa ensinar os estudos as crianças

Contatos: Gakuden Community

Tel 080-1552-1234 (Apenas em japonês)

Exame Médico Para o Ingresso Escolar

No Japão, as crianças que nasceram entre 2 de Abril de 2012 a 1 de Abril de 2013 deverão ingressar na escola primária no mês de Abril de 2019. Caso deseje matricular seu filho(a) que tenha nacionalidade estrangeira, pedimos para que entre em contato com o setor "Gakkou Kyouiku Ka" (Divisão de Educação Escolar). Porque é necessário apresentar alguns documentos a prefeitura de Inuyama. O exame médico escolar será realizado conforme o documento enviado, portanto pedimos para comparecer com seu filho(a). Caso o documento não tenha chegado, informar a Divisão de Educação Escolar.

Contatos: Prefeitura de Inuyama Gakkou Kyouiku Ka

Tel: (0568)44-0350

★O Centro de Saúde do Dente e da Boca★

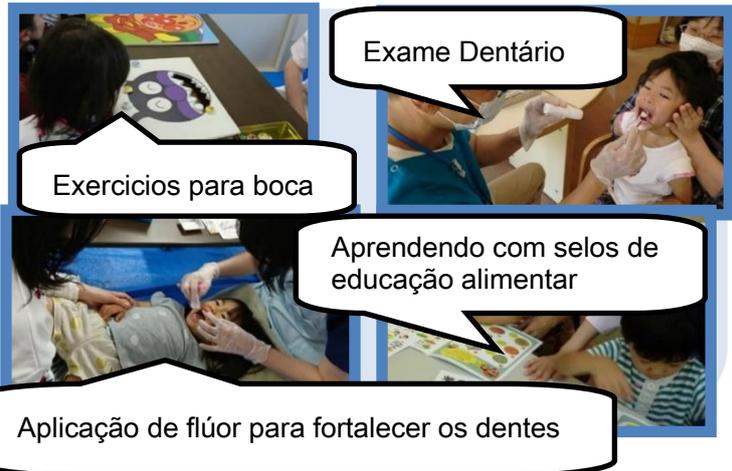
O doutor da associação dental irá realizar um evento gratuito de exame dentário e aplicação de flúor para crianças menores de 12 anos.

Data : 14 de Outubro de 2018 (Domingo)

9 : 0 0 ~ 12 : 0 0

Local : Shimin Kenkou Kan Sara·Sakura

Aplicação : sem necessidade



★Aviso sobre Vacinas Preventivas★

●MR(Vacina conjunta de Sarampo e Rubéola)

Aviso sobre a 2º vacina preventiva

Solicitante : crianças antes de ingressar no primário
(Nen Chou ji)

Período da vacinação : Até 31 de Março de 2019

●Aviso sobre vacina dupla(Difteria e Tétano)

Solicitante : 6º série do ensino primário

Período da vacinação : Até 31 de Março
de 2019

Para aqueles que perderam o questionário médico de vacina preventiva, para aqueles que foram transferidos, para aqueles que não se vacinaram e que não está com o questionário médico na mão, favor levar a cardeneta de maternidade e va até o Hoken Cente

Tel: (0568)61-1176

O modelo do saco de lixo será alterado!

Antigo modelo



Novo modelo



Favor jogar o lixo no saco determinado.

Atualmente o antigo modelo do saco de lixo ainda continua sendo vendido.

(Foto acima no lado esquerdo)

Mas a partir de Novembro de 2018 será alterado para o novo modelo(Foto acima no lado direito).

Como o antigo modelo não tem prazo de uso,favor continuar usando até o saco acabar.

Sobre a embalagem do saco de lixo,o modelo tambem será alterádo e acrescentamos notações em liguas estrangeiras e um código QR do aplicativo sobre separação de lixo.

Embalagem do saco de lixo



Da para fazer o download do aplicativo de separação de lixo



iOS



AndroidOS

O que esse aplicativo nos oferece ...

- Será possível ver informações sobre os dias da coleta e sobre o tipo do lixo.
- Será possível pesquisar informações sobre a separação de lixo.
- Será possível aprender com questões sobre a separação de lixo de Inuyama.
- Será possível receber avisos urgente da cidade sobre a coleta de lixo(Avisos como que não haverá a coleta de lixo quando a possibilidade do tufão que está por perto despensar as cestas e o lixo.

ⓄTerá 6 linguas disponiveis

Ingles,Chines,Potuguês,Espanhol,Vietnã e Tagalo

Contatos: Prefeitura de Inuyama Kankyo Ka

Tel (0568)44-0344

Notícias da IIA

Assembléia Geral Ordinária e Reunião de Intercâmbio de 2018

No dia 19 de Maio,depois de ter terminado a assembléia Geral Ordinária,nesse ano foi realizado a Reunião de Intercâmbio.Brindamos com Chicha Morada do Peru(Suco de milho roxo) e nos divertimos preparando comidas típicas do Peru e da Filipinas.A Nakamura Rosa do Peru e a Goto Eleza da Filipinas(Ambos moram em Inuyama) é quem foram responsáveis pela culinária.E a Saeki Lilian do Ecuador quem participa como tradutora na comunidade de Inuyama,vez uma apresentação sobre o Ecuador e a dança folclórica.Eles daçam essa dança em um ritual chamado(Mu-shuk Nina).No

Ecuador,21 de Março é dito como (O Fogo Novo).Todos os anos nesse mesmo dia é realizado o festival e eles daçam durante o ritual.Agradecendo a terra e o sol se prepara uma oferenda desejando que o ano comece com uma boa colheita.Na lingua Quechua Mu-shuk significa “ Novo”e Nina “Fogo”



Oferendas



Saeki Lilian e filhos

Nova etapa Membro da CIR(Veio da Alemanha)

Jacqueline Spisa



Nos Últimos três anos eu fui membro da CIR para a cidade de Inuyama, mas no dia 2 de agosto meu mandato terminou.

Eu conheci várias pessoas independentemente da nacionalidade, idade ou sexo, e

pude ter um momento cheio de experiencias agradáveis.

Especialmente tive uma boa lembrança do evento de Associação Internacional. Obrigado por tudo durante esses 3 anos! Danke!

Espero ver vocês novamente!

「Guten Tag」: Boa tarde

「Danke」: Obrigado

Anúncio do curso de prevenção de desastre para estrangeiros



Inuyama shiyakusho
Kanko kouryuka
Virginia Yumi Oshima
(Promotora multicultural da simbiose da cidade de Inuyama)

Data e horário: 16 de dezembro (domingo)

13 : 30 ~ 16 : 00

Endereço : Inuyamashi shobosho hombu

Número de pessoas : 20 a 30 pessoas

Solicitante : adulto (maior de 15 anos)

Valor da participação : gratuito

Conteúdos : passeio no corpo de bombeiros、 Curso de prevenção de desastres、 Experiencias de fumaça e aprender o jeito de usar Extintores e AED.

※Nós Podemos mudar os conteúdos em algum casos.

Para mais detalhes, favor ver o folheto ou entre em contato com Associação internacional de Inuyama.

Informação de consulta gratuita da cidade de Inuyama

Existe alguma coisa que você esteja com problema na sua vida pessoal ou trabalho no Japão?

Nós o ajudaremos com os procedimentos necessários na prefeitura e forneceremos informações úteis sobre como viver no Japão. O conteúdo da consulta será confidencial.

Por favor sinta-se livre para consultar.

Endereço : Prefeitura de Inuyama

(Sala de consulta primeiro andar)

Horário : 13 : 00 ~ 16 : 30

Dias : Português e Espanhol

(todas as sexta-feiras).

Tagalo, Inglês e Chinês

(Só na primeira sexta-feira do mês)

Conteúdo : Sobre os Negócios em geral da cidade de Inuyama

Reserva: Não necessita

Contatos : Inuyama shiyakusho kanko kouryuka

Tel (0568)44-0343

※Exceto sabad, domingo e feriados

< 8 : 30 ~ 17 : 15 >

Com o objetivo de ser uma revista de informação necessária

Para vocês estrangeiros moradores no Japão, Não estão com alguma duvida ?

Esse boletim de informações

está chegando com muitas informações

úteis para todos vocês. Se houver algum assunto que você gostaria de saber entre em contato com

a Associação Internacional de Inuyama

(Inuyama Kokusai Kouryu Kyoukai)

Boletim Informativo de Inuyama

Publicação: Prefeitura de Inuyama

〒484-8501 Aichi-ken Inuyama-shi Oaza Inuyama Higashihata 36

Edição: Associação Internacional de Inuyama

〒484-0086 Aichi-ken Inuyama-shi Matsumoto-cho 4-21

Centro Internacional de Turismo (Dentro do Freude)

Tel: (0568) 61-1000

Fax: (0568) 63-0156

E-mail: iaa@grace.ocn.ne.jp

HP: <http://iiea.info>

Equipe : (Inglês) Kusakabe Kazuro, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Steve McGuire

(Espanhol) Carlos Tawara, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Rojas Arteta Junior Daid, Kuwagaki Michelle

(Português) Marcos Yara, Bruno Sueishi, Joao Hide Terano, Ueda Kevin Yuji, Otubo Felipe Kiyoshi

(Chinês) Wu huixing, Fujimura kaen, Harita Misako, Ten ru, Sun jiao

(Vietnamita) Dinh Trong Dinh, Nguyen Duy Lap, Tran Thi Huong, Do Huu Muoi, Nguyen Van Kien